



EVROPSKÝ  
ÚČETNÍ DVŮR

Zpráva o ověření roční účetní závěrky  
Překladatelského střediska pro instituce  
Evropské unie za rozpočtový rok 2016

spolu s odpovědí střediska

## ÚVOD

1. Překladatelské středisko pro instituce Evropské unie (dále jen „středisko“ nebo „CDT“), které sídlí v Lucemburku, bylo zřízeno nařízením Rady (ES) č. 2965/94<sup>1</sup>. Úkolem střediska je poskytovat všem orgánům a institucím Evropské unie, které požádají o jeho asistenci, překladatelské služby nutné pro jejich činnost.
2. **Tabulka 1** obsahuje základní údaje o středisku<sup>2</sup>.

### TABULKA 1: ZÁKLADNÍ ÚDAJE O STŘEDISKU

	<b>2015</b>	<b>2016</b>
Rozpočet (v mil. EUR)	49,6	50,5
Celkový počet zaměstnanců k 31. prosinci <sup>3</sup>	218	225

*Zdroj:* údaje poskytlo středisko.

### INFORMACE, Z NICHŽ VYCHÁZÍ PROHLÁŠENÍ O VĚROHODNOSTI

3. Audit Účetního dvora je založen na analytických postupech, přímém testování operací a posouzení klíčových kontrol v systémech dohledu a kontroly, které středisko zavedlo. Kromě toho se využívají důkazní informace získané na základě práce jiných auditorů a analýza prohlášení vedoucích pracovníků k auditu.

---

<sup>1</sup> Úř. věst. L 314, 7.12.1994, s. 1.

<sup>2</sup> Více informací o pravomocích a činnostech střediska je k dispozici na jeho internetových stránkách: [www.cdt.europa.eu](http://www.cdt.europa.eu).

<sup>3</sup> Zaměstnanci zahrnují úředníky, dočasné a smluvní zaměstnance a vyslané národní odborníky.

**VÝROK AUDITORA**

4. Provedli jsme audit:

- a) účetní závěrky střediska, jež obsahuje finanční výkazy<sup>4</sup> a zprávy o plnění rozpočtu<sup>5</sup> za rozpočtový rok 2016;
- b) legality a správnosti operací, na nichž se tato účetní závěrka zakládá,

jak to vyžaduje článek 287 Smlouvy o fungování Evropské unie (SFEU).

***Spolehlivost účetní závěrky******Výrok o spolehlivosti účetní závěrky***

5. Podle našeho názoru účetní závěrka střediska za rok 2016 zobrazuje věrně ve všech významných (materiálních) ohledech finanční situaci střediska k 31. prosinci 2016, výsledky jeho činností, jeho peněžní toky a změny čistých aktiv za daný rok v souladu s jeho finančním nařízením a s účetními pravidly, která přijal účetní Komise. Tato pravidla vycházejí z mezinárodně uznávaných účetních standardů pro veřejný sektor.

***Legalita a správnost operací, na nichž se zakládá účetní závěrka******Příjmy******Výrok o legalitě a správnosti příjmů, na nichž se zakládá účetní závěrka***

6. Podle našeho názoru jsou příjmy, na nichž se zakládá účetní závěrka za rozpočtový rok 2016, ve všech významných (materiálních) ohledech legální a správné.

---

<sup>4</sup> Finanční výkazy obsahují rozvahu, výkaz o finanční výkonnosti, výkaz peněžních toků, výkaz změn v čistých aktivech a shrnutí hlavních účetních zásad a další přílohy.

<sup>5</sup> Zprávy o plnění rozpočtu obsahují zprávy shrnující všechny rozpočtové operace a přílohy.

**Platby**

*Výrok o legalitě a správnosti plateb, na nichž se zakládá účetní závěrka*

7. Podle našeho názoru jsou platby, na nichž se zakládá účetní závěrka za rozpočtový rok 2016, ve všech významných (materiálních) ohledech legální a správné.

***Odpovědnost vedení a osob pověřených správou***

8. Podle článků 310 až 325 SFEU a podle finančního nařízení střediska je vedení odpovědné za vypracování a prezentaci účetní závěrky na základě mezinárodně uznávaných účetních standardů pro veřejný sektor a za legalitu a správnost operací, na nichž se tato účetní závěrka zakládá. Součástí této odpovědnosti vedení je navrhnout, zavést a udržovat vnitřní kontrolní systém relevantní pro sestavení a prezentaci účetní závěrky, jež neobsahuje významné (materiální) nesprávnosti způsobené podvodem nebo chybou. Vedení je rovněž odpovědné za zajištění toho, aby činnosti, finanční operace a informace zobrazené v účetní závěrce byly v souladu s příslušnými předpisy. Konečnou odpovědnost za legalitu a správnost operací, na nichž se zakládá účetní závěrka, nese vedení střediska.

9. Při přípravě účetní závěrky je vedení povinné posoudit schopnost střediska pokračovat ve své činnosti a v příslušných případech zveřejnit záležitosti související s jeho schopností pokračovat ve své činnosti, a to s využitím účetnictví založeného na předpokladu nepřetržitého trvání účetní jednotky.

10. Osoby pověřené správou odpovídají za dohled nad procesem účetního výkaznictví subjektu.

***Odpovědnost auditora za audit účetní závěrky a uskutečněných operací***

11. Naším cílem je získat přiměřenou jistotu, že účetní závěrka střediska neobsahuje významné (materiální) nesprávnosti a že uskutečněné operace jsou legální a správné, a na základě našeho auditu předložit Evropskému parlamentu a Radě nebo dalším orgánům příslušným k udělení absolutoria prohlášení o věrohodnosti týkající se spolehlivosti účetní závěrky a legality a správnosti operací, na nichž se tato účetní závěrka zakládá. Přiměřená jistota představuje vysokou míru jistoty, avšak není zárukou, že při auditu se vždy odhalí případy významné (materiální) nesprávnosti nebo nesouladu, které se vyskytly. Může k nim dojít v důsledku podvodu nebo chyby a za významné (materiální) se považují tehdy, pokud lze rozumně soudit, že by jednotlivě nebo v úhrnu ovlivnily ekonomická rozhodnutí uživatelů přijatá na základě této účetní závěrky.

12. Audit zahrnuje provedení auditorských postupů, jejichž cílem je získat důkazní informace o částkách a údajích zveřejněných v účetní závěrce a o legalitě a správnosti operací, na nichž se tato účetní závěrka zakládá. Výběr postupů závisí na úsudku auditora, včetně vyhodnocení rizika významných (materiálních) nesprávností v účetní závěrce a rizika, že uskutečněné operace nejsou ve významné (materiální) míře, ať z důvodu podvodu nebo chyby, v souladu s požadavky právního rámce Evropské unie. Při vyhodnocování těchto rizik se zkoumají vnitřní kontroly, které se vztahují k sestavení a věrné prezentaci účetní závěrky a legalitě a správnosti uskutečněných operací, s cílem navrhnout auditorské postupy, které jsou za daných okolností vhodné, ale nikoliv pro účely vyjádření výroku o účinnosti vnitřních kontrol. Při auditu se rovněž hodnotí vhodnost uplatňovaných účetních zásad, přiměřenost účetních odhadů provedených vedením a také celková prezentace účetní závěrky.

13. Pokud jde o příjmy, kontrolujeme dotaci získanou od Komise a posuzujeme postupy střediska pro výběr poplatků a případných jiných příjmů.

14. Pokud jde o výdaje, kontrolujeme platební operace v okamžiku, kdy vznikly, byly zaznamenány a přijaty. Zálohové platby se kontrolují, když příjemce prostředků doloží jejich řádné využití a středisko tyto doklady přijme zúčtováním zálohové platby, a to v témže roce nebo později.

15. V souladu s čl. 208 odst. 4 finančního nařízení EU jsme při vypracování této zprávy a prohlášení o věrohodnosti vzali v úvahu auditní činnost nezávislého externího auditora provedenou v souvislosti s účetní závěrkou střediska<sup>6</sup>.

#### **Jiná skutečnost**

16. Úkolem střediska je poskytovat překladatelské služby jednak orgánům a institucím Evropské unie, které je o to mohou požádat, a jednak také agenturám a subjektům Evropské unie v míře nezbytné pro jejich činnost. Zřizovací nařízení většiny agentur a subjektů jim ukládá povinnost využívat překladatelských služeb střediska. Několik z těchto agentur a subjektů (na něž připadá více než polovina příjmů střediska) čím dál více zajišťuje překlady interně nebo jiným alternativním způsobem. To však znamená, že kapacita střediska se nevyužívá v maximální možné míře, že na úrovni EU dochází k duplicitě při vývoji systémů a zdvojování provozních nákladů a že provozní model a kontinuita činnosti střediska mohou být ohroženy.

---

<sup>6</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) č. 966/2012 (Úř. věst. L 298, 26.10.2012, s. 1).

17. Následující připomínky uvedený výrok Účetního dvora nezpochybňují.

#### **PŘIPOMÍNKY K ROZPOČTOVÉMU ŘÍZENÍ**

18. V roce 2016 činil objem hotovosti a krátkodobých vkladů na účtech střediska 34,2 milionu EUR (38,3 milionu EUR na konci roku 2015) a rezervy dosahovaly 31,1 milionu EUR (34 milionů EUR na konci roku 2015). Toto snížení souvisí s rozpočtovým přístupem, jehož cílem je snížit kumulovaný přebytek z předchozích let.

#### **KONTROLA OPATŘENÍ PŘIJATÝCH V NÁVAZNOSTI NA PŘIPOMÍNKY Z PŘEDCHÁZEJÍCÍCH LET**

19. Přehled nápravných opatření přijatých v návaznosti na připomínky vyjádřené Účetním dvorem v předcházejících letech uvádí **příloha**.

Tuto zprávu přijal senát IV, jemuž předsedá Baudilio TOMÉ MUGURUZA, člen Účetního dvora, v Lucemburku na svém zasedání dne 17. října 2017.

*Za Účetní dvůr*

*předseda*

Klaus-Heiner LEHNE

**Kontrola opatření přijatých v návaznosti na připomínky z předcházejících let**

<b>Rok</b>	<b>Připomínka Účetního dvora</b>	<b>Stav nápravného opatření (dokončeno / probíhá / zatím neprovedeno / není relevantní)</b>
<b>2012</b>	Zřizovací nařízení 20 regulačních agentur kontrolovaných v roce 2012 Účetním dvorem stanovuje agenturám povinnost využívat pro své překladatelské potřeby služeb střediska (příčemž zřizovací nařízení střediska stanoví stejnou povinnost pro čtyři další agentury). Ostatní agentury povinnost využívat služeb střediska nemají. V případě dokumentů, které nejsou odborné povahy, by agentury mohly snížit své náklady využíváním místních služeb. Dle názoru Účetního dvora by měl normotvůrce zvážit povolení této možnosti všem agenturám.	<b>Není relevantní</b> <b>[Připomínka nebyla normotvůrcem zohledněna.]</b>
<b>2015</b>	Středisko doposud nezavedlo plán zajištění kontinuity činnosti. Neplní tedy standard vnitřní kontroly č. 10 <sup>1</sup> .	<b>Probíhá</b>
<b>2015</b>	Na konci roku 2015 činil objem hotovosti a krátkodobých vkladů na účtech střediska 38,3 milionu EUR (44 milionů EUR na konci 2014) a rezervy dosahovaly 34 milionů EUR (40,4 milionu EUR na konci roku 2014). Tento stav odráží pokles cen v roce 2015.	<b>Není relevantní</b>
<b>2015</b>	Míra přenosů prostředků přidělených na závazky v hlavě II (správní výdaje) je vysoká, a sice 2 miliony EUR, tj. 29 % (2014: 1,5 milionu EUR, tj. 24 %). Tyto přenosy souvisejí především s modernizací dodatečných prostor pronajatých v roce 2015 a se službami v oblasti IT, které nebyly do konce roku 2015 poskytnuty.	<b>Není relevantní</b>
<b>2015</b>	Středisko zrušilo 5,9 milionu EUR (12 %) prostředků, které mělo k dispozici na konci roku 2015. Důvodem zrušení těchto prostředků bylo nadhodnocení nákladů na externí překladatele.	<b>Není relevantní</b>

<sup>1</sup> Standardy vnitřní kontroly střediska vycházejí z obdobných standardů stanovených Komisí.

**ODPOVĚĚ STŘEDISKA**

19. Středisko podniklo celou řadu kroků, aby své rozpočtové přebytky snížilo. Rozpočet na rok 2016 byl vypracován jako deficitní, aby bylo možné snížit rezervu na zajištění stability cen. Výsledek plnění ročního rozpočtu ve výši -2,9 milionu EUR přispěl ke snížení rezervy na zajištění stability cen i pokladní hotovosti.

Předpokládá se, že v roce 2017 dojde k dalšímu urychlení snižování rozpočtových přebytků, a to v důsledku zavedení nové struktury cen, jejíž součástí bude snížení průměrné ceny za překlad placené zákazníky střediska.